



Faculty of arts
TRANSLATION DEPARTMENT

الخطة الدراسية لدرجة البكالوريوس في الترجمة
باللغة الانجليزية





Translation Department
Faculty of Arts - Yarmouk University
Translation.dept@yu.edu.jo

The Department of Translation at YU was established in 2008/2009 as a new department in the Faculty of Arts. It was the first of its specialization in the Jordanian public universities. It offers a program of study leading to a Bachelor's Degree in English – Arabic – English translation and an MA programme in Translation which was the first MA programme in Translation in Jordan. It started in 1984 and it has graduated hundreds of MA holders in translation who work in Jordan and many Arab and foreign countries. It has a teaching staff all of whom are graduates of British and American universities and it plans to offer postgraduate programs in different specializations in the future.

The main objective of the Department is to provide its students with knowledge and training in translation to enable them either to pursue higher education or seek translation careers in private and public sectors inside and outside Jordan.

To achieve its goals the Department holds seminars and conferences on translation and interpreting.

Study plan for the Bachelor's Degree in Translation

The Department of Translation offers a Bachelor Degree on completion of the following requirements:

- The fulfillment of the condition stated in the bylaws of offering the Bachelors Degree in Translation.
- University course requirements.
- Faculty of Arts requirements.
- Departmental course requirements (87 Cr. Hr.)

Single major course requirements. (87 Cr. Hr.)

1. Obligatory Courses (69 Cr. Hr)

Tra 101, Tra 102, Tra 104, Tra 106, Tra 201, Tra 202, Tra 203, Tra 204, Tra 270, Tra 275, Tra 302, Tra 303, Tra 311, Tra 408, Tra 492, Ar 241, Ar 431, Ar 443, E 101c, E 102c, E 203, E 313, E 417.

2. *Elective Courses (18 Cr.Hr.)*

Tra 304, Tra 306, Tra 310, Tra 312, Tra 350, Tra 402a, Tra 404a, Tra 406, Tra 407, Tra 418, Tra 489, Tra 490, Tra 491, Ar 423, Ar 445, E 315a, E 416.

List of courses offered by the Department of Translation

Bachelors Degree

a. Obligatory courses

Course No.	Course title	Cr.Hr.	Prerequisites
Tra 101	Listening and Reading Comprehension	3	-
Tra 102	Writing in Arabic	3	-
Tra 104	Vocabulary Building	3	-
Tra 106	Analysis of Literary Texts	3	Tra 104
Tra 201	Advanced Reading in English	3	Tra 101
Tra 202	Translation of General Texts from English into Arabic	3	Tra 104
Tra 203	Translation of General Texts from Arabic into English	3	Tra 104
Tra 204	Writing Paragraph and Essay in English	3	Tra 102 or Tra 106
Tra 270	Theories of Translation	3	Tra 203
Tra 275	Consecutive and Simultaneous Interpreting (English into Arabic)	3	Tra 203
Tra 302	Consecutive and Simultaneous Interpreting (Arabic into English)	3	Tra 203
Tra 303	Legal Translation	3	Tra 203
Tra 311	Literary Translation	3	Tra 203
Tra 408	Discourse Analysis	3	Tra 302
Tra 492	Graduation Project	3	Tra 302
Ar 241	Arabic Grammar	3	-
Ar 431	Arabic Rhetoric	3	-
Ar 443	Arabic Grammar 4	3	Ar 241
E 101c	Grammar and Reading	3	-
E 102c	Listening and Speaking	3	E 101c
E 203	Pronunciation and Expression	3	E 102c
E 313	Advanced Grammar (1)	3	Tra 104
E 417	Introduction to Semantics	3	E 313

b. Elective Courses

Course No.	Course title	Cr.Hr.	Prerequisites
Tra 304	Technical Translation	3	Tra 203
Tra 306	Media Translation	3	Tra 203
Tra 310	Arab Translation Movement from the Abbasid era till present	3	Tra 203
Tra 312	Translating Films and Documentaries	3	Tra 203
Tra 350	Lexicology and Terminology	3	Tra 203
Tra 402a	Computer Assisted Translation	3	Tra 201
Tra 404a	Translating the Short Story	3	Tra 203
Tra 406	Conference and Court Translation	3	Tra 303
Tra 407	Translating Economic and Political Texts	3	Tra 203
Tra 418	Text Linguistics	3	E 417
Tra 489	Translating Religious Texts	3	Tra 203
Tra 490	Assessment of Translated Texts	3	Tra 302
Tra 491	Translating Touristic Texts	3	Tra 203
Ar 423	Modern Prose (1)	3	Ar 241
Ar 445	Arabic Grammar (5)	3	Ar 443
E 315a	English Syntax	3	E 313
E 416	Sociolinguistics	3	E 206



Course Description

A. Courses from the Department of Translation

Tra 101 – Listening and reading Comprehension (3 credit hours)

This course trains the student to comprehend spoken and written English texts from a variety of fields of no less than 600 words. It also helps the student to comprehend oral and written texts that are to be translated from English into Arabic.

Tra 102 –Writing in Arabic (3 credit hours)

This course trains the student to write a paragraph and an essay in Arabic focusing upon writing principle and mechanisms including unity, coherence and a variety of sentence structures. It may give the student an idea about documentation.

Tra 104 – Vocabulary Building (3 credit hours)

The course teaches the student a large number of words and their analysis into their immediate morphemes and word coinage so that he can use them in different contexts.

Tra 106 Analysis of Literary Texts

This course aims at teaching the student literary concepts and style to help him understand and translate such texts into Arabic.

Tra 201 – Advanced Reading in English (3 credit hours)

In this course the student reads and analyses a variety of texts from different disciplines in terms of ideas, style, genre, and cultural thoughts which should be seriously considered in rendering such texts into Arabic.

Tra 202 – Translation of General Texts from English into Arabic (3credit hours)

This course trains the student to translate general texts from a variety of fields from English into Arabic. It also trains the student to choose the proper word (or expression) to convey the sense intended in a given context so that he can translate these English texts using well-formed structures.

Tra 203 – Translation of General texts from Arabic into English(3 credit hours)

This course trains the student how to translate general texts from a variety of fields from Arabic into English. It also trains the student to choose the proper word (or expression) to convey the sense intended in a given context so that he can translate these Arabic texts using well-formed structures.

Tra 204 Writing in English (3 credit hours)

The course teaches the student how write a paragraph and an essay, emphasizing the principles and mechanics of writing in English.

Tra 270 Theories of Translation (3 credit hours)

The course surveys, compares, and contrasts theories of translation. Afterwards, the student analyzes translated texts in terms of these theories and translates a variety of texts applying these theories.

Tra 275 – Consecutive and Simultaneous Interpreting (English into Arabic) (3 credit hours)

This course teaches the student simultaneous and consecutive interpreting of various spoken texts from English into Arabic. It trains the student note-taking in order to follow up the speaker and then recast them into Arabic verbally.

Tra 302 – Consecutive and Simultaneous Interpreting (Arabic–English) (3 credit hours)

This course teaches the student simultaneous and consecutive interpreting of various spoken texts from Arabic into English. It trains the student note-taking in order to follow up the speaker and then recast them into English verbally.

Tra 303 – Legal Translation (3 credit hours)

This course trains the student how to translate of legal texts (civil and Islamic court documents, contracts, agreements, and local and international resolutions) from English into Arabic and vice versa. The course also increases the students' specialized vocabulary in this field.

Tra 304 – Technical Translation (3 credit hours)

The student is taught how to translate technical texts from various domains into Arabic. Furthermore, the student learns certain vocabulary items relevant to this type of rendering and borrowing from English into Arabic.

Tra 306 – Media Texts and Translation (3 credit hours)

The course teaches the student how to translate media texts, emphasizing the style of media that has to be considered in translation. The student is also given training in comparing and contrasting media texts from different sources so that he becomes familiar with difference and similarities between them.

Tra 310 – Arab Translation Movement from the Abbasid Era till Present

(3 credit hours)

This course gives a survey of the Arab Translation Movement from the Abbasid Era till present, highlighting the significant contributions of such outstanding Arab translators as Al-beruni and Hunayn bin Ishaq to Arabic civilization and their role in transferring various sciences into Arabic.

Tra 311 – Literary Translation (3 credit hours)

In this course aims at teaching the student the translation of various literary genres from English into Arabic and vice versa and the style and literary concepts that are to be seriously considered in literary translation.

Tra 312 – Translating Films and Documentaries (3 credit hours)

This course trains the student how to translate a variety of films and documentaries in a specialized translation lab and how to type subtitles and dub comments onto films.

Tra 350 – Lexicology and Terminology (3 credit hours)

This course introduces to the art lexicology and terminology and relevant concepts, compares and contrasts lexicology and terminology in both Arabic and English, and displays Arabs role in lexicography.

Tra 402 – Computer Assisted Translation (3 credit hours)

This course trains the student to translate various texts from both languages using the computer; it also introduces necessary programs and the advantages of electronic dictionaries. Students should be able to figure out problems of material produced by computers and how to deal with them.

Tra 404 – Translating the Short Story (3 credit hours)

In this course the student is introduced to the elements of the short story in order to be able to translate it from English into Arabic and vice versa. The course also helps the student to compare and contrast the translation of the authentic elements of the story and their paraphrase so that he should retain the story's literary, cultural and artistic features.

Tra 406 – Conference and Court Translation (3 credit hours)

This course trains the student how to translate and interpret written and spoken conference and court texts and documents from Arabic into English and vice versa, stressing their specific concepts and terms.

Tra 407 – Translating Economic and Political Texts (3 credit hours)

This course provides the student with translated political and economic texts from English into Arabic and vice versa and teaches him necessary concepts and terms which he should use in translating such texts.

Tra 408 – Discourse Analysis (3 credit hours)

This course teaches the student discursal components including cohesion, coherence, context, and textuality. He has to effectively implement this knowledge in the actual translating, analyzing and evaluating of various discourses.

Tra 418 – Text Linguistics**(3 credit hours)**

The course introduces the student to the various types of texts and their characteristics to be implemented in actual translating.

Tra 489 Translating Religious Texts**(3 credit hours)**

This course aims to train students on translating religious texts from Arabic into English and vice versa with special emphasis on translating religious terms. This will be achieved through translating texts from the Holy Qur'an and the prophet's traditions as well as texts of other religions.

Tra 490 – Assessment of Translated Texts (3 credit hours)

This course requires the student to evaluate and assess translated material in terms of form, content, and style.

Tra 491 Translating Touristic Text**(3 credit hours)**

This course aims at training the student in translating touristic texts about touristic sites in Jordan like Petra, Jarash, and Um Qays, as well as religious touristic places. The student learns specialized concepts, expressions and terms that are necessary for the translator, tourists and guide.

Tra 492 – Graduation Project in Translation**(3 credit hours)**

In this course the student is required to translate a text of about 8000-10000 words, to give a critique of the theoretical framework, strategies and obstacles that may confront him in translating as well as to propose solutions to those obstacles. The student is to present and defend his project before a three-member committee in public.

C. Courses from the Department of English Language and Literature**Eng 101c – Grammar and Reading****(3 credit hours)****Eng 102c – Listening and Speaking****(3 credit hours)****Eng 203 – Pronunciation and Expression****(3 credit hours)****Eng 313 – Advanced Grammar (1)****(3 credit hours)****E 315 a – English Syntax****(3 credit hours)****Eng 416 – Sociolinguistics****(3 credit hours)****Eng 417 – Introduction to Semantics****(3 credit hours)**